

通敵兩軍官 在重慶執行死刑 Two Chinese Army Officers Executed

Shanghai, Dec. 15. (Reuter) — Two officers of the Chinese 5th Army, Chang Chi-hsiang and Tsai Tsung-fu, were executed by a firing squad in Chungking after a military court found them guilty of murdering General Chi Heueh-ehi, Deputy Commander of the 88th Division of the 1st Army on March 9, 1945, at a Ran-goon prison camp during Japanese occupation.

路透社上海十二月十五日電：國軍兩軍官一名張志祥（譯音）一名蔡中學（譯音）已於重慶執行死刑，彼等被控於三月九日，在仰光囚犯集中營，殺害第一軍第三八師師長兼黨部書記官（譯音）將軍。

It was alleged during the trial that Tsai was discovered by General Chi acting as an informer to the Japanese and that Chang, the other accused, was given CN \$50,000 to carry out the murder. Chang and Tsai were arrested after the war by the Chinese Government authorities in Yunnan.

審判期間，曾據該將軍遺孀及其家屬呈報，謂該將軍係被殺害，其遺孀曾受五萬元賄款，執行殺害將軍任務，並與蔡中學人，戰後為雲南中國當局所逮捕。

聖地血劇層出不窮 Palestine Events

Jerusalem, Dec. 14. (Reuter) — Jews, armed with mortars and automatic weapons, attacked the Arab village of Al Yabubia, a north of Lydda airport, killing six Arabs and wounding many others, a reliable source said last night.

耶路撒冷十二月十四日路透電：據可靠消息稱猶太人於昨晚及自動槍械進襲離耶路撒冷約十英里之阿拉伯村莊，死阿人六名，傷者十名。

The attack, reported to be by a "strong force", brought the Arab death toll in Palestine to 18 in less than 24 hours. More than 70 were wounded.

據稱該次進襲之猶太人實力頗為「堅強」，在二十小時內使阿人在巴勒士坦之死亡名單上數額增至八名，傷者七十餘名。

Thirty-six hour curfew was imposed on the Jewish Hazer Hazamel quarter of Haifa last night, it was officially reported.

據正式消息稱昨夜海法之哈爾哈札爾區實施三十六小時之宵禁。

No official explanation was given for the curfew. It was estimated that about 50,000 Jews live in the area.

官方並未正式解釋實行宵禁之原因。據約略估計該區中五萬猶太人之生命而為者。

Twelve Arabs were killed and 70 wounded in two incidents earlier.

在前兩次事件中，阿拉伯人死者十二名，受傷七十人。

Six were killed and 40 wounded in a Jewish bomb attack on Jaffa's coffee house.

猶太人以炸彈攻擊一咖啡館，死阿人六名，傷者四十人。

Four more were killed outright and two died of injuries when two bombs were hurled from taxis into a bus queue near the Damascus Gate in Jerusalem. Thirty others, including women and children were wounded.

耶路撒冷十二月十五日路透電：據中國官方消息稱，在耶路撒冷，四輛汽車向一輛公共汽車投擲炸彈，死阿人四名，傷者二十名，此外受傷者達三十名，傷者在其內。

An Arab source said that nine Arabs not six, as

倫敦發行經濟家手冊 An Economist Notebook From London Progress Report from Britain

(By John Kingsley) London, (LPS) — While it would be unwise in these early days to state how quickly the new British production and export drives will move ahead, it is not untimely to take note of some recent output figures. Statistics issued within the past week are, to put it conservatively, encouraging. All indicate that managements and workers are striving hard to reach their mid-1948 production targets as speedily as possible.

對於英國生產與輸出兩項運動，在其初步階段而欲稱其進展如何迅速，固屬有欠明瞭，但倘若其若干最近生產數字稍加注意亦非失時之舉。據上週發表之統計數字，令人尚感興奮，該項統計數字，均足顯露生產雙方皆在努力謀取迅速完成一九四八年六月底之生產目標。

Of greatest encouragement is the way in which production from the first of Britain's nationalised industries—coal—is being increased. For each of five consecutive weeks now output of coal has exceeded four and a quarter million tons, which incidentally, is the weekly target for the next period to April next.

最感興奮者，為英國第一件國營工業煤業之生產，在最近連續之五星期內，每週產量均已超過四百二十五萬噸，該項產量亦為今後至明年四月間之每週產量目標。

Steel production, though lower than in the record month of October, is still running at an annual rate of more than 14 million tons, which means that this industry is also up to its 1948 target.

鋼產量雖較創紀錄之十月份產量略低，然仍根據以超過一千四百萬噸為標準之年產量向前邁進，其意即為此項工業亦向一九四八年之目標邁進。

The textile industries have a harder task though here the shortage is due to lack of manpower rather than raw materials. Nevertheless cloth production is climbing upwards. Weekly production in October averaged nearly 44 million yards, the highest since the war ended. There is however some way to go before this section of the industry reaches its first-stage target of a ten per cent overall increase.

紡織業之任務較困難，該業產額大減原因係由於工人而非原料缺乏之故，然棉產量則日見增高，十月份之每週產量平均達四千四百萬碼，為戰事結束後之最高額，但棉工業如欲達到其增加百分之十總產量之第一期目標，則尚有若干距離。

Food Production The British agricultural machinery industry, with the heavy task of providing both for the mechanisation of home farming to increase internal food production and of achieving earlier reported, were killed and 12 were wounded when Jewish lorry-borne "snook troops" attacked Al Yabubia village.

據阿拉伯方面消息稱，猶太人以貨車載運之機關槍，進襲阿人亞比亞村莊，死者九名而非前報之六名，受傷者十二名。

Jews, roaring at high speed through the village, hurled grenades to right and left and fired automatic weapons, the informant added.

猶太人於村莊中快速而過，向左右兩側投擲手榴彈並射擊自動槍云。

ing the highest single percentage increase in machinery exports, is of paramount importance to-day. It is therefore encouraging to know that production is expanding and is enormously above prewar. A few figures, all quarterly rates, show how this industry is shooting ahead. Production of agricultural tractors in the third quarter of this year was 14,335 against 13,170 in the second quarter and against quarterly averages of 7199 in 1946 and only 2507 in 1938. Tractor drawn ploughs show an even steeper increase, this year's third quarter output of 10,774 comparing with a second quarter of 8,115 and quarterly averages of 4,576 in 1946 and 1289 in 1938.

英國農機製造工業，今日甚為重要，其產額在戰後為供應國內農業機械化以內需食糧之增加，機械輸出項目達一個最高之增加單位（百分比），因此得悉其產額日漸擴張且較戰前輸出產額多者數倍。且有幾個數字（以每季計算）表示該業向前邁進之情形：本年第三季農機產額為一四、三三五，但第二季產額則為一三、一七〇，一九四六年第三季平均產額為七、一八九，一九三八年第三季平均產額為二、五〇七，機械牽引犁產量尤為迅速，本年第三季產量為一〇、七七四，第二季平均為八、一五五，一九四六年第三季平均產額為四、五七六，一九三八年第三季平均產額為一、二八九。

法答覆蘇抗議照會 French Reply To Soviet Protest

Paris, Dec. 14. (Reuter) — The French Foreign Office last night published its reply to two protests received on Thursday and yesterday from the Soviet Embassy in Paris, demanding the immediate release of Soviet citizens "arrested" in France by the French authorities. The reply stated in part:

巴黎十二月十四日路透電：法國外交部昨晚公布其對星期四及昨接獲巴黎蘇聯大使館所發抗議照會之答覆，該項照會要求法國當局立即釋放所逮捕之蘇聯公民云。

"Apart from the inadmissible character of certain terms used in the Soviet Ambassador's note of December 13, the French Government states that it is all the more justified in the action it has taken, because several Soviet citizens referred to have not been arrested but deported. These deportations were rendered necessary by the fact that the persons in question should have left French territory on December 9 at the same time as Colonel Fliatov, head of the Soviet repatriation mission. But the said persons remained in France without taking the slightest account of the decision of the French Government duly notified both to the Soviet Embassy in Paris and the Soviet Government in Moscow."

「蘇聯大使館於十二月十三日之照會中應用若干使人難以忍受之詞，此點不倫，法國政府願聲明其行止之措施毫無不當之處，因上述之數蘇聯公民未被逮捕而係受驅逐之故，該人等應於十二月九日以前離開法國領土，但彼等全期未離開，且對法國政府通知蘇大使館及莫斯科蘇聯政府之此項決定決不聞不問之態度，於是不得不採取上述之驅逐辦法。」

"The presence of these persons on French territory was also in contravention to the decision of the Soviet Government itself of December 9, which brought the Soviet repatriation mission to an end and ordered members of this mission to leave France."

「該人等留在法國領土亦與蘇聯政府於十二月九日之決定相違，蓋以該日蘇聯政府曾通知蘇大使館及莫斯科蘇聯政府，令其將該項使命結束。」

Since the Soviet repatriation camp at Beauregard, near

日教授談地震 Japanese "Cautioned" Against Earthquake

Tokyo, Dec. 14. (Reuter) — Dr. Kenzo Sasa, of the Kyoto University Physics Department, stated to-day that he has made no "definite forecast" of an imminent earthquake in the Kansai area as widely reported in the Japanese Press, but simply had "cautioned" against such a possibility.

東京十二月十四日路透電：京都大學物理系教授今日宣佈稱對目前日地發生地震之預測並無「確定之預測」，僅曾「留意」該項可能。

The professor's statement was made, according to the Tokyo Press, with the object of discounting wild "panicky rumours" which have been circulating that an earthquake of major intensity was imminent.

據東京日新聞稱該教授之此項宣言之目的在於消滅「恐慌之流言」，盛傳巨大之地震即將發生。

Dr. Sasa has advocated the reinforcement of buildings and other precautionary measures, but stated that, whereas his previous findings led him to believe that an earthquake would come within eighty years, his latest work indicated a much shorter period.

該教授提倡建築物加強堅固及其他預防方法，然其根據於其以前研究所得之結果，謂地震發生之週期較大為縮短云。

蘇聯大使館出十二月十三日之照會中應用若干使人難以忍受之詞，此點不倫，法國政府願聲明其行止之措施毫無不當之處，因上述之數蘇聯公民未被逮捕而係受驅逐之故，該人等應於十二月九日以前離開法國領土，但彼等全期未離開，且對法國政府通知蘇大使館及莫斯科蘇聯政府之此項決定決不聞不問之態度，於是不得不採取上述之驅逐辦法。」

Paris, taken over by France last month, the French authorities have arrested a total of 32 Soviet citizens, who have been or will be deported. Twelve of these persons, belonging to the Soviet repatriation mission to France, were ordered to leave the country on December 9. Of these, seven ignored the order. They were detained during the past three days and are now in the process of being deported.

自法國於上月接收巴黎近郊雷加德地方之蘇聯遣返營地之後，法當局共逮捕已受驅逐或將受驅逐之蘇聯公民三十二人，其中十二人屬於法蘇遣返營地，該營已受命於十二月九日離法。彼等於前日內受拘捕，目前正驅逐出境云。

寄生蟲支配下之各機構 Parasites Supervene in All Organizations

(Continued from Page 1)

Nepotism is the only source for producing parasites. Now, all the government organizations are being infested with blood sucking and harm-breeding parasites which have put the fortune of China into gloomy agony.

各機構中，不少經驗宏富，學識高超之士，可惜屈於寄生蟲下，難得施展，彼等給與微薄，待遇低劣，並受高層官吏之白眼輕視，所謂高層官吏者，不過衣冠楚楚，趾高氣揚，心地不良之徒耳！噫！以我所見，不過「蠹寄生虫而已」！良材棄置不用，豈非國家一大損失！

A great many well-experienced men with real, excellent knowledge and ability in each organization are put aside for doing some minor jobs. They are lowly-paid, mal-treated, and bitterly scorned by the magnificently-dressed, self-boasted, and ill-hearted high authorities—nay, really a group of parasites in my eyes. Is it not an overwhelming loss to our country?

政府各機構既為無能官吏所操縱，故謂全中國皆受寄生虫所支配，不為過甚之詞。但一人身體若為寄生虫充滿，則其心必致死亡，而無可救，一國機構，若為寄生虫之官吏所盤據，則其國必致滅亡，而無例外。中國國家既為寄生虫之官吏所盤據，則其前途之可怕，中國國家究將遭如何之結局，與念及此，令人不寒而慄！

As all the government organizations are controlled by incompetent officials, it is not exaggerated to say that China is now being dominated by parasites. When parasites supervene in a human body that man is liable to die. When idiotic, malignant officials like harmful parasites supervene in all the government organizations, that country is subject to perish. The root of China's fortune is being deteriorated by the parasite-like officials to such an extent that nearly every one becomes pessimistic about his own future. What a sad consequence shall China receive I tremble to express.

陳毅匪部三面逼近鄭州 大別山國軍縮小包圍圈 China's Spreading Civil War

Shanghai, Dec. 15. (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-cheng, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

路透社上海十二月十五日電：戰事於過去二十四小時內，已蔓延至豫北，共匪陳毅率部向鄭州兩側，發動三面進攻，用意半為減輕其同黨劉鄴城所承受之軍事壓力，陳匪兵力，據估計，約在八萬至九萬之間。

Kaifeng is the capital of Honan province, and is situated on the Lunghai Railway, 35 miles due east of Chengchow, which is a strategic city at the junction of the Peiping-Hankow and Lunghai lines.

開封為河南省省會，位於隴海鐵路，距鄭州東三十五英里處，鄭州為平漢鐵路與隴海鐵路之接點，且為一具有戰略價值之城市。

The vanguards of General Chen Yi's columns, closing in from the east, south and southwest, are reported to have already made contact with the Government forces between Chushenchen and Chenliu, about 15 miles south of Kaifeng.

陳毅部隊之先鋒已由東、南及西南三方面逼近開封，據悉已與朱仙鎮與陳留（距開封約十五英里）間，與國軍接觸。

But the main bodies of the Communist troops are said to be still 45 miles east, 25 miles south, and 30 miles southwest of the provincial capital. Machine-gun and rifle fire was clearly audible over the weekend at several points along the railway, linking the two threatened cities, and all train services already have been suspended.

據稱，匪軍主力部隊，則仍在開封東四十五英里，南二十五英里及西南三十英里處，但連綿開封與鄭州間之沿線各點，於週末以來，即可清晰聽得機關槍與步槍聲，該線車輛，均已停止行駛。

Following a hurried conference at Kaifeng on Saturday night, called by General Liu Lu-ming, Governor of Honan, strong forces were rushed southward to take up defensive positions.

豫東方面，共匪突向北平路各小據點與鐵路車站，發動攻擊，並已將陳留及山海關間約六十英里寬鐵路之橋樑，全部破壞。

Following the recent en bloc resignation of the Hopen Provincial Government under General Sun Lien-chung—who is said to have been reprimanded by the Central Government for the loss of the west Hopen railway junction of Shihieh-chuang—the Chinese papers report that General Tzu Chi-tsuan, Chief of Staff of the Generalissimo's headquarters in Mukden will be appointed Governor of Hopen in place of General Sun.

據中國報紙報導，滿洲省主席蔣中正，將派蔣中正將軍，將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞，並已將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞。

杜魯門宣言 Truman On Maintenance Of Peace In Italy

Washington, Dec. 14. (Reuter) President Truman said yesterday that while the United States troops were being withdrawn from Italy the United States would consider "appropriate measures" for maintaining peace there should Italy's independence be threatened in future.

華盛頓十二月十四日路透電：杜魯門總統昨日宣佈在美國自意境撤出中，美國將考慮「適當之措施」，以維持意境之和平，並防止意大利獨立受威脅云。

About 1,600 American troops, all that remain of several hundred thousand at the time of the Italian armistice, are due to sail from Leghorn to-day in an Army transport.

在意大利休戰時期內美國留駐之軍隊全額一千六百名將於今日乘陸軍運輸艦自熱那亞起程。

In connection with the withdrawal, the President issued a statement which said:

關於此次撤退，杜魯門總統發表下列之聲明：

"Although the United States is withdrawing its troops from Italy in fulfillment of its obligations under the treaty of peace, this country continues its interest in the preservation of a free and independent Italy."

「雖美國在和平條約之規定下將軍隊全部撤退，然仍以保全自由獨立之意大利為目標。」

President Truman added: "In the course of events it is becoming apparent that the freedom and independence of Italy upon which the peace settlement is based are being threatened directly or indirectly by the United States, as a signatory of the Peace Treaty and as a member of the United Nations, will be obliged to consider what measures would be appropriate for the maintenance of peace and security."

杜魯門總統又稱：「如在各項事件中，和平所繫之意大利自由及獨立，在直接或間接方面受威脅時，則美國以條約簽字者之身份，聯合國會員之身份，將考慮以何種方法維持該國之和平與安全之維護云。」

孫氏因此次石莊失守，曾受到中央申斥。

社評 寄生蟲支配下之各機構 PARASITES SUPERVENE IN ALL ORGANIZATIONS

By Wanghuan Liu 劉望賢

蓋聞一國之盛衰興衰，向以用人為轉移，選賢與能則昌，任用不肖則亡。此舉世所共知者也。今一觀政府各機構，則如何耶？高位重祿，皆為一般不學無術之人所壟斷，對於應負之使命，茫然不知為何物，可勝嘆哉！可勝嘆哉！茲就親目所見者而言，華北某大交通機構所用之工程師，不啻工人每日在場所之中，所事何事，所用之工程師，不明機器之構造，所用之會計員，不明算術，有何分別，諸如此類之事，雖滿山遍野，亦難盡述。其他各機構，何何不如此！

Is it universally known that the prosperity and depression of a country depend wholly upon whether or not competent officials and personnel with real knowledge and ability have been obtained. But, in view of the present situation of all government organizations, all the high, important positions are occupied by those who are almost ignorant to what their responsibilities are. According to what I have found out in one prominent communication organization of North China, works manager does not know what the workmen are doing every day in the shops; engineers do not know much about the construction of engines; accountants can not distinguish the difference between debit and credit; and innumerable other similar cases which can not be all told even in one big volume of book. Moreover, it has been long and much talked by observers that nearly all the government organizations are in the same condition.

生物生於人體之中者，名為寄生蟲，形狀大小不同，有蠱蟲，圓蟲，扁蟲，鉤蟲，及其他種種之蟲，可以生在吾人腸內，肝臟，肺臟，及其他各種器官之中，吸食血液，產生毒害，患者面黃肌瘦，四肢無力，而生貧血病及虛弱病，幸血液枯竭而死，今試思各機構中之無能冗員，豈非寄生蟲乎！冗員擁擠，效率全失，不特此也，彼等不特寄生機構之中，尚且具有支配他人之權，一政精明強幹之人員，反為一羣庸人所壟斷，豈不可惜！

Living beings living within human body are called parasites. Flukes, tapeworms, common round worms, whipworms, hookworms and many others can live in intestines, blood, liver, lung, and other organs. They suck blood so as to make their hosts thin, pale, and weak. These who harbour them must have the diseases of anemia and edema and die when becoming exhausted. Incompetent and superfluous personnel of an organization are just the same as parasites of a body. Therefore if an organization is full of too many useless personnel, its functioning power must cease. But further more, the parasites of organizations are not only living upon them, but also dominate all other able, competent personnel. In other words, all the good, able, competent personnel are misled by a group of blind men.

譬如「門外漢談醫」，舉目所見，不識為何物，工人工作，更不瞭解，既不健全之工程師，如青工擔任廠長之職，亦難辨識工人成績之優惡，以門外漢而當會計，如何能識賬目損益之差別，財政如何不亂！總而言之，「門外漢談一切專門職業無異盲人摸象」，倘一聰明目之人，而為一盲目之人所壟斷，豈不一變而皆為盲目之人！倘一機敏之人員，除寄生虫外，即為盲目之人，其前途堪設想耶！所謂人騎馬，半夜臨深池，其不遭覆滅滅者孰能信之！

For instance, if a layman should enter into a machine shop, he would be blind at what he could see; because he does not understand what the workmen are doing therein. If an incompetent engineer be a works manager he could not see what is right and what is wrong about the work done by his workmen. If a layman should be an accountant, he would be unable to see the difference between profit and loss; and then, the finance must go wrong. In short, to all kinds of profession, the laymen are really blindmen. If a group of good sighted men are misled by a blind man, all of them become blind indeed. If an organization be full of both parasites and blind men, what an awful, disastrous result shall it bring about! It would be as critical as a blind man rides on a blind horse galloping in mid-night towards a deep pond, where downfall and catastrophe must happen to them.

大戰未息之前，日人在中國建設無數工廠，以冀開發領土之利源所投資本，所費勞力，言之驚心，但自吾人接收之後有若停工歇業，有若苟延殘喘，有若毀棄荒蕪，不久前此慘淡經營之偉大事業，皆將化為烏有，此何故耶！此無他用非其人，不勝其職故也。

During the war-time Japanese established an innumerable number of factories in China for developing and exploiting the resources of the then occupied areas. Overwhelming amount of capital and labour had been invested in such great purpose. But, poor it is, when we have taken them over, part of them stop working, part of them fall in depression, and the remainder of them are going into ruin. By and by, all such great hardly-accomplished enterprises will come to naught. Why is that! This is nothing but due to the fact that wrong men have been sent for conducting the operations of such factories.

凡此無用之人，皆為工廠之寄生蟲；彼等獲得高位皆由運用私情而來，任用私人，為產生寄生蟲之不二法門，現在政府各機構，皆為吸食血液，產生毒害之寄生虫所盤據，國家命運，非斷送彼等之手不可。

All such wrong men are really parasites of the factories. They were appointed through the motive of nepotism.

路透社上海十二月十五日電：據中國官方消息稱，在冀南兩地國軍，正積極籌備，但彼等對豫北情勢未提筆，按豫北正有大隊匪軍威脅開封鄭州兩鐵路重鎮。

Shanghai, Dec. 15. (Reuter) — The Communist troops in West Hopen are showing signs of intending to push towards southern Chahar, according to semi-official Chinese reports this morning, which said that two different Red columns have been noticed moving towards the Hopen-Chahar borders from points north-west of Paoing, the Hopen provincial capital.

在冀南兩地，共匪正向北平路各小據點與鐵路車站，發動攻擊，並已將陳留及山海關間約六十英里寬鐵路之橋樑，全部破壞。

Following the recent en bloc resignation of the Hopen Provincial Government under General Sun Lien-chung—who is said to have been reprimanded by the Central Government for the loss of the west Hopen railway junction of Shihieh-chuang—the Chinese papers report that General Tzu Chi-tsuan, Chief of Staff of the Generalissimo's headquarters in Mukden will be appointed Governor of Hopen in place of General Sun.

據中國報紙報導，滿洲省主席蔣中正，將派蔣中正將軍，將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞，並已將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞。

同時，國軍增援部隊，正積極籌備，但彼等對豫北情勢未提筆，按豫北正有大隊匪軍威脅開封鄭州兩鐵路重鎮。

The spokesman of the Ministry of National Defence in Nanking, told reporters yesterday afternoon that no official reports had yet been received on new communist operations in north Honan.

南京國防部發言人，昨日午後告記者稱，豫北共匪新動向，國防部尚未接獲正式報告。

Disquieting reports were also received yesterday from North-east Shantung province, where four regiments of General Chen Yi's forces are said to be deploying in the Taishan mountains, only 25 miles south-east of the large seaport of Chefoo, which was captured by Government troops about two months ago.

魯省東北昨日亦有不甚穩定之消息到達，據稱該地陳毅部四團人，已在煙台東南二十五英里之棲霞山，展開兵力，據估計，約在八萬至九萬之間。

The "Ta Kung Pao," influential independent newspaper, predicted "serious changes" in the situation in the Shantung peninsula if this fresh Communist threat is not eliminated.

「大公報」預言，如不解決共匪此一威脅，則山東半島情勢，將有「嚴重之變化」。

The state-mated tug-of-war at Laiyang, 35 miles southeast of the new Red base in Taishan mountains, continued yesterday. One Chinese report said that the city was actually lost to the Communists for 24 hours, but recaptured in the wee hours of Saturday.

萊陽（共軍新根據地棲霞山東南三十五英里）僑峙昨日仍在激戰，某中國消息稱，萊陽城於星期六日確曾一度落入匪手，約二十四小時，數小時後，又為國軍奪還。

In the Taishan mountains on the borders of Anhwei, Honan and Hupeh, General Liu Po-cheng is said to be personally directing the retreat of his forces as troops of General Pao Chung Hsi, Minister of National Defence and concurrent Chief, tighten the cordon round the area.

豫魯邊境大別山區戰事 據報導，劉鄴城本人，正親自指揮其部隊之退却，因國防部長兼華中剿匪總司令劉峙將軍部軍隊，正向該處縮小包圍圈中。

In east Hopen province the Communists have staged attacks against several minor railway stations along the Peiping-Mukden railway, and destroyed nearly all the bridges in a 60 mile stretch between Langhelen and Shanbalkuan.

冀東方面，共匪突向北平路各小據點與鐵路車站，發動攻擊，並已將陳留及山海關間約六十英里寬鐵路之橋樑，全部破壞。

Following the recent en bloc resignation of the Hopen Provincial Government under General Sun Lien-chung—who is said to have been reprimanded by the Central Government for the loss of the west Hopen railway junction of Shihieh-chuang—the Chinese papers report that General Tzu Chi-tsuan, Chief of Staff of the Generalissimo's headquarters in Mukden will be appointed Governor of Hopen in place of General Sun.

據中國報紙報導，滿洲省主席蔣中正，將派蔣中正將軍，將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞，並已將陳留與山海關間之鐵路，全部破壞。

同一消息又稱：豫魯兩地國軍，正積極籌備，但彼等對豫北情勢未提筆，按豫北正有大隊匪軍威脅開封鄭州兩鐵路重鎮。

同一消息又稱：豫魯兩地國軍，正積極籌備，但彼等對豫北情勢未提筆，按豫北正有大隊匪軍威脅開封鄭州兩鐵路重鎮。

